



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This creation is copyright© by M. Butkus, NJ, U.S.A.

These creations may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

If you find this manual useful, how about a donation of \$2 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or

\$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue this site, buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, go to my web site

www.orphancameras.com and choose the secure PayPal donation icon.

CONTAX G1

Useful Hints on focusing the lens

Praktische Tips zum Fokussieren des Objektivs

Conseils pratiques sur la mise au point de l'objectif

Consejos útiles para enfocar

To make more accurate focusing, you should give your special attention to the following points and refer to the instruction manual for further details of operation and displays.

Contents

● Informative displays in the viewfinder for focusing the lens	6	“CAF” (Continuous Auto Focus)	30
1. “SAF” (Single Auto Focus).....	8	“Manual Focus” (MF)	32
2. “CAF” (Continuous Auto Focus).....	10	*****	
3. “Manual Focus” (MF).....	12	Depth of field.....	34
● How to focus the lens in each mode		Depth of field table.....	37
“SAF” (Single Auto Focus).....	16		
1. When an unwanted object exists between two subjects you want to shoot	18		
2. When the contrast between the subject and its background is extremely low.....	20		
3. When the subject has horizontal lines alone	22		
4. When the subject is too dark.....	24		
5. When the subject has a repeated pattern of vertical lines	26		
6. When there is a strong light source around the subject.....	28		

Bitte beachten Sie die folgenden Hinweise besonders sorgfältig, um eine möglichst akkurate Fokussierung zu erzielen, und schlagen Sie für weitere Einzelheiten zu den verschiedenen Bedienungsverfahren und Anzeigen in den betreffenden Abschnitten der Bedienungsanleitung nach.

Inhalt

● Hilfreiche Suchanzeigen beim Fokussieren des Objektivs	6	Serienbelichtung "C"	31
1. Einzelbind-Belichtung "S"	8	Manuelle Entfernungseinstellung	33
2. Serienbelichtung "C"	10	*****	
3. Manuelle Entfernungseinstellung	12	Schärfentiefe	35
● Fokussieren des Objektivs in jeder Betriebsart		Schärfentiefe-Tabelle	37
Einzelbild-Belichtung "S"	16		
1. Unerwünschtes Objekt zwischen zwei Motiven	19		
2. Zu geringer Kontrast im Motiv oder zum Hintergrund	20		
3. Motive mit horizontalen Strukturen	22		
4. Bei einem zu dunklen Motiv	24		
5. Motive mit regelmäßigen senkrechten Strukturen	27		
6. Sehr helle Lichtquelle in der Nähe des Motivs	29		

Pour rendre la mise au point plus précise, il conviendra de prêter attention aux points suivants et de consulter le mode d'emploi où vous trouverez des explications plus détaillées sur l'utilisation et les affichages.

Table des matières

● Affichages dans le viseur de la mise au point	7
1. "SAF" (Auto Focus Unique)	9
2. "CAF" (Auto Focus Continu)	11
3. "Manual Focus" (MF)	13
● Méthode de mise au point par mode "SAF" (Auto Focus Unique)	17
1. Quand le cadre du collimateur de mise au point se trouve entre deux sujets à photographier.	19
2. Si le contraste entre le sujet et le fond est extrêmement faible	21
3. Si le sujet a seulement des lignes horizontales	23
4. Si le sujet est trop sombre	25
5. Si le sujet présente un motif répété de lignes verticales	27

6. Si une forte source lumineuse existe autour du sujet	29
"CAF" (Auto Focus Continu)	31
"Manual Focus" (MF)	33

Profondeur de champ	35
Tableau des profondeurs de champ	37

Para realizar un enfoque más preciso, deberá prestar especial atención a los siguientes puntos, así como consultar el manual de instrucciones para obtener más información sobre el funcionamiento y los indicadores.

Índice

● Indicadores informativos del visor para enfocar	7
1. "SAF" (Enfoque Automático Normal)	9
2. "CAF" (Enfoque Automático Continuo) .	11
3. "MF" (Enfoque Manual)	13

● **Cómo enfocar en cada modo:**

"SAF" (Enfoque Automático Normal)	17
1. Cuando hay un objeto entre los dos sujetos que desea fotografiar	19
2. Cuando el contraste entro el sujeto y el fondo es extremadamente reducido	21
3. Cuando el sujeto presenta únicamente líneas horizontales	23
4. Cuando el sujeto es demasiado oscuro	25
5. Cuando el sujeto presenta un ritmo repetido de líneas verticales	27
6. Cuando hay una potente iluminación alrededor del sujeto	29

"CAF" (Enfoque Automático Continuo) ...	31
"MF" (Enfoque Manual)	33

Profundidad de campo	36
Cuadro de profundidad de campo	37

The lens of this camera can be focused in two ways: the "Auto Focus" (AF) of automatic setting and the "Manual Focus" (MF) of manual setting. When the "AF" is selected, take the picture by using the "SAF" (Single Auto Focus) mode to focus the lens each time the shutter release is depressed halfway, or the "CAF" (Continuous Auto Focus) mode to continue focusing the lens as long as the shutter release is depressed halfway. For the best performance of the camera, it is recommended to properly select the focus mode according to the subject you want to focus on.

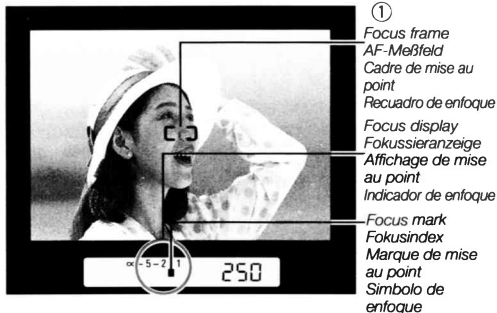
Das Objektiv dieser Kamera kann auf zwei Arten fokussiert werden: über automatische Entfernungseinstellung mit Autofokus "AF" oder manuell durch Drehen am Ring. Bei Wahl von "AF" können Sie die Aufnahme entweder mit Einzelbild-Belichtung ("S") machen, wobei das Objektiv jedesmal neu fokussiert wird, wenn Sie den Auslöser halb eindrücken, oder mit Serienbelichtung ("C"), wobei das Objektiv ständig nachfokussiert, solange der Auslöser halb gedrückt gehalten wird. Um die optimale Leistung der Kamera zu erzielen, empfiehlt es sich, die für das jeweils zu fokussierende Motiv am besten geeignete Fokussierbetriebsart zu wählen.

Affichages dans le viseur de la mise au point

La mise au point de cet appareil est possible de deux façons: "Auto Focus" (AF) pour un réglage automatique et "Manual Focus" (MF) pour un réglage manuel. Lorsque "AF" est sélectionné, prenez la photo en utilisant le mode "SAF" (Exposition unique) pour effectuer la mise au point chaque fois que le déclencheur est actionné à mi-course, ou le mode "CAF" (Exposition continue) pour conserver la mise au point aussi longtemps que le déclencheur est actionné à mi-course. Pour obtenir des résultats parfaits de votre appareil, il est conseillé de sélectionner correctement le mode de mise au point selon le sujet que vous désirez mettre au point.

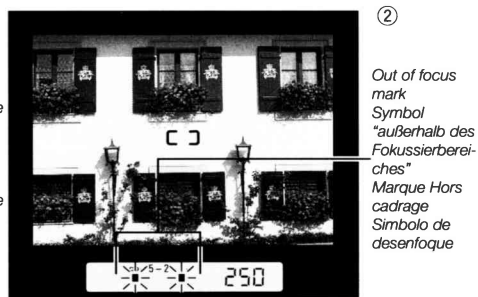
Indicadores informativos del visor para enfocar

El objetivo de esta cámara puede enfocarse de dos maneras: por "Autofoco" (AF), de ajuste automático, o por "Enfoque Manual" (MF), de ajuste manual. Si se selecciona el "AF", tome la fotografía mediante el "SAF" (Enfoque Automático Normal), para enfocar el objetivo cada vez que se pulsa el disparador hasta la mitad, o bien mediante el "CAF" (Enfoque Automático Continuo) para que el objetivo continúe enfocando mientras el disparador esté pulsado hasta la mitad. Para lograr el mejor rendimiento de la cámara, se recomienda seleccionar adecuadamente el modo de enfoque, según el sujeto que Vd. desee enfocar.



1. "SAF" (Single Auto Focus):

- ① When the subject is sharply focused, the focus mark will turn on at the shooting distance position. In this state, the shutter trips when you depress the shutter release.
- ② If it is difficult to focus the lens because the contrast of subject such as a white-colored wall is extremely low, the mark "❄❄" will appear indicating the unmeasurable condition. In this case, shutter does not trip even if you depress the shutter release.



1. Einzelbild-Belichtung "S":

- ① Nach der Fokussierung erscheint der Fokussierindex in Übereinstimmung mit der eingestellten Entfernung. Wenn Sie in diesem Zustand den Auslöser ganz drücken, erfolgt die Belichtung.
- ② Wenn das Motiv aufgrund von zu geringem Kontrast schwer zu fokussieren ist, z.B. eine weiße Wand, erscheint das "❄❄" Symbol, um anzuzeigen, daß die Messung unmöglich ist. In einem solchen Fall kann nicht ausgelöst werden.

1. "SAF" (Auto Focus Unique):

① Quand le sujet est bien au point, la marque de mise au point s'allume à la position de distance de prise de vue. Dans ce mode, l'obturateur fonctionne quand vous actionnez le déclencheur.

② S'il est difficile d'effectuer la mise au point en raison de l'insuffisance de contraste d'un sujet, tel qu'un mur blanc, la marque " ** " apparaît pour signaler une condition non mesurable. Dans ce cas, l'obturateur ne fonctionne pas même si vous actionnez le déclencheur.

1. "SAF" (Enfoque Automático Normal):

① Cuando el sujeto esté nítidamente enfocado, el símbolo de enfoque se encenderá sobre la posición de distancia de enfoque. En este estado, el obturador se activará al pulsar el disparador.

② Si fuera difícil enfocar porque el contraste del sujeto fuera extremadamente reducido, como el de una pared blanca, el símbolo " ** " aparecerá indicando la imposibilidad de medición. En este caso, el obturador no se accionará incluso si Vd. pulsa el disparador.



①

2. "CAF" (Continuous Auto Focus):

- ① When the subject is sharply focused, the focus mark will turn on at the shooting distance position. In this mode, the shutter trips all the time as long as you depress the shutter release no matter what measuring condition.
- ② If it is difficult to focus the lens on the subject, the mark "※※" will appear indicating the unmeasurable condition.



②

2. Serienbelichtung "C":

- ① Nach der Fokussierung erscheint der Fokusindex in Übereinstimmung mit der eingestellten Entfernung. Solange Sie den Auslöser ganz gedrückt gehalten, wird ungeachtet des erzielten Meßwerts fortlaufend ausgelöst.
- ② Wenn das Motiv schwer zu fokussieren ist, erscheint das "※※" Symbol, um anzuzeigen, daß die Messung unmöglich ist.

2. "CAF" (Auto Focus Continu):

① Quand le sujet est bien au point, la marque de mise au point s'allume à la position de distance de prise de vue. Dans ce mode, l'obturateur continue de fonctionner aussi longtemps que vous appuyez sur le déclencheur, quelles que soient les conditions de mesure.

② S'il est difficile d'effectuer la mise au point sur le sujet, la marque " ** " apparaîtra pour signaler une condition non mesurable.

2. "CAF" (Enfoque Automático Continuo):

① Cuando el sujeto esté nítidamente enfocado, el símbolo de enfoque se encenderá sobre la posición de distancia de enfoque. En este modo, el obturador se accionará en todo momento mientras mantenga pulsado el disparador, independientemente de la condición de medición.

② Si fuera difícil enfocar sobre el sujeto, aparecerá el símbolo " ** ", indicando la imposibilidad de medición.



①

3. "Manual Focus" (MF):

- ① The direction of focal deviation (focusing state) is indicated.
- ② When the focus scale coincides with the focus index, the subject is sharply focused.



②

3. Manuelle Entfernungseinstellung:

- ① Die Richtung der Fokusabweichung wird angezeigt.
- ② Wenn der Fokusindex mit der Fokusskala übereinstimmt, ist das Motiv korrekt fokussiert.

3. "Manual Focus" (MF):

- ① Le sens de la déviation de mise au point est indiqué.
- ② Quand l'échelle de mise au point coïncide avec l'index, le sujet est parfaitement au point.

3. "MF" (Enfoque Manual):

- ① Se indica la dirección de la desviación focal (estado del enfoque).
- ② El sujeto estará nítidamente enfocado cuando la escala de enfoque coincida con el índice de enfoque.

This camera has a passive AF system - the same as is used in AF SLR cameras - which depends on brightness and subject contrast. Due to this subjects in the dark or with low contrast can be focused only with difficulty. Whenever such cases occur, the AF-assist beam is automatically emitted on the subject each time the lens is focused in "SAF" or one time the lens is initially focused in "CAF" to improve the focusing accuracy. The AF-assist beam is not emitted in the manual-focus mode.

The AF assist beam reaches as far as 4m even in the dark so that it helps make a sharp focusing.

Diese Kamera besitzt ein von Helligkeit und Kontrast des Motives abhängiges passives AF-System, wie es auch in AF SLR Kameras verwendet wird. Aus diesem Grunde lassen sich Motive im Dunkeln oder mit zu geringem Kontrast nur schwer fokussieren.

In solchen Fällen wird das AF-Hilfslicht automatisch zugeschaltet, bei Einzelbildbelichtung ("S") erfolgt diese Zuschaltung bei jedem Fokussieren des Objektivs, bei Serienbelichtung ("C") nur bei der ursprünglichen Fokussierung, um die Schärfe zu verbessern. Bei manueller Entfernungseinstellung wird das AF-Hilfslicht nicht zugeschaltet.

Das AF-Hilfslicht besitzt selbst im Dunkeln eine Reichweite von 4 Metern und ermöglicht dadurch eine scharfe Fokussierung.

Cet appareil est équipé du système de mise au point auto focus passif utilisé sur les appareils reflexes. Celui ci depend de la luminosité et du contraste, un manque de luminosité ou de contraste peut rendre la mise au point difficile.

Dans ces circonstances, le faisceau d'assistance AF est automatiquement émis vers le sujet, chaque fois que l'objectif est mis au point en "SAF", ou une fois lorsque l'objectif est mis au point en "CAF" afin d'améliorer la précision de la mise au point. Le faisceau d'assistance AF n'est pas émis en mode de mise au point manuelle.

Le faisceau d'assistance AF a une portée allant jusqu'à 4m même dans l'obscurité et il contribue donc à la netteté de la mise au point.

Esta cámara dispone de un sistema AF pasivo – el mismo utilizado en las cámaras SLR AF –, que depende de la luminosidad y el contraste del sujeto. Por este motivo, los sujetos con bajo contraste o en la oscuridad son difíciles de enfocar.

Siempre que se presenten tales condiciones, el haz de asistencia AF se emitirá automáticamente sobre el sujeto, cada vez que el objetivo enfoque en "SAF", o una vez al enfocar inicialmente en "CAF", para mejorar la precisión del enfoque. El haz de asistencia AF no se emite en el modo de enfoque manual.

El haz de asistencia AF tiene un alcance de 4m, incluso en la oscuridad, de manera que contribuye a conseguir un enfoque nítido.

How to focus the lens in each mode "SAF" (Single Auto Focus):

It is recommended to use the "SAF" mode for normal subjects.

In this mode, if the subject is sharply focused, the shutter trips when you depress the shutter release. If not, the shutter does not trip.

For some subjects, it is difficult to focus the lens on them properly. In such cases, recompose the picture according to the following instructions.

Fokussieren des Objektivs in jeder Betriebsart Einzelbild-Belichtung "S":

Diese Betriebsart empfiehlt sich für Aufnahmen von normalen Motiven.

Nach korrekter Fokussierung des Motivs wird ausgelöst, sobald Sie den Auslöser ganz drücken. Anderenfalls ist keine Auslösung möglich.

Bestimmte Objekte lassen sich nur schwer fokussieren. In einem solchen Fall gehen Sie zur Wahl des gewünschten Bildausschnitts wie folgt vor.

Méthode de mise au point par mode "SAF" (Auto Focus Unique)

Il est conseillé d'utiliser le mode "SAF" pour les sujets normaux.

Dans ce mode, si le sujet est correctement au point, l'obturateur fonctionne quand vous actionnez le déclencheur. Sinon, l'obturateur ne fonctionne pas.

Il reste toutefois difficile d'effectuer la mise au point sur certains sujets. Dans ce cas, recomposez la photo en tenant compte des points suivants.

Cómo enfocar en cada modo "SAF" (Enfoque Automático Normal)

Se recomienda utilizar el modo "SAF" para sujetos normales.

En este modo, si el sujeto se enfoca nítidamente, el obturador se acciona al pulsar el disparador. En caso contrario, el obturador no se activará.

Algunos sujetos son difíciles de enfocar correctamente. En tal caso, recomponga la imagen siguiendo las instrucciones que se indican a continuación.



①

1. When an unwanted object exists between two subjects you want to shoot:

① In this case, the lens is focused on the background because the focusing is brought within the focusing frame.



②

② When the subject is out of the focusing frame, focus the lens on the subject so that the focusing frame is located within the subject, and lock the focus in this position with the focus lock. Then, move back the camera to recompose the picture and shoot. Pay particular attention to a figure picture.

1. Unerwünschtes Objekt zwischen zwei Motiven:

① In einem solchen Fall wird das Objektiv auf den Hintergrund fokussiert, da die Fokussierung innerhalb des AF-Meßfelds erfolgt.

② Wenn sich das Hauptmotiv außerhalb des AF-Meßfelds befindet, fokussieren Sie das Objektiv mit einem Bildausschnitt, bei dem das Hauptmotiv innerhalb des AF-Meßfelds angeordnet ist, und speichern diese Einstellung mit dem Fokusspeicher. Dann wählen Sie wieder den gewünschten Bildausschnitt und lösen aus. Beachten Sie diesen Hinweis besonders bei Aufnahmen von Personen.

1. Quand le cadre du collimateur de mise au point se trouve entre deux sujets à photographier:

① Dans ce cas, l'objectif se règle sur l'arrière-plan car la mise au point est effectuée dans le cadre de mise au point.

② Quand le sujet est en dehors du cadre de mise au point, amener le cadre du collimateur de mise au point sur le sujet et verrouillez dans cette position avec le verrou de mise au point, et recomposer la photo avant de déclencher. Faites surtout attention lors de la prise de vue d'un visage.

1. Cuando hay un objeto entre los dos sujetos que desea fotografiar:

① En este caso, el objetivo enfoca el fondo, ya que el enfoque se realiza dentro del recuadro de enfoque.

② En caso de que el sujeto se encuentre fuera del recuadro de enfoque, enfocar el sujeto incluyéndolo dentro del recuadro, y bloquear el enfoque en esta posición mediante el bloqueo del enfoque. A continuación, desplazar la cámara para volver a componer la imagen y tomar la fotografía. Prestar especial atención a las imágenes con personas.



2. When the contrast between the subject and its background is extremely low:

- ① It is difficult to focus the lens on the subject with an extremely low contrast between it and its background such as a white-colored wall.
- ② Focus the lens on another object, as illustrated, such as a window frame where the contrast is sufficiently high, and lock the focus in this position with the focus lock. Then, move back the camera to recompose the picture and shoot.

2. Zu geringer Kontrast im Motiv oder zum Hintergrund:

- ① Motive mit zu geringem Kontrast zum Hintergrund, z.B. eine weiße Wand, lassen sich nur schwer fokussieren.
- ② Fokussieren Sie das Objektiv wie in der Abbildung gezeigt auf einen anderen Gegenstand, z.B. einen Fensterrahmen mit hohem Kontrast, und speichern Sie diese Einstellung mit dem Fokusspeicher. Dann wählen Sie wieder den gewünschten Bildausschnitt und lösen aus.

2. Si le contraste entre le sujet et le fond est extrêmement faible:

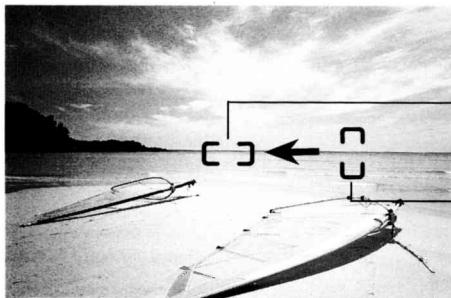
① Il est difficile d'effectuer la mise au point sur un sujet quand le contraste est extrêmement faible entre celui-ci et un fond, comme un mur peint en blanc.

② Comme illustré, effectuez la mise au point sur un autre objet, tel que le volet d'une fenêtre, où le contraste est suffisamment élevé, et verrouillez dans cette position par le verrou de mise au point. Ramenez ensuite l'appareil à sa position et recomposez la photo avant de déclencher.

2. Cuando el contraste entre el sujeto y el fondo es extremadamente reducido:

① Es difícil enfocar un sujeto que presente un contraste extremadamente bajo respecto al fondo, como por ejemplo, una pared blanca.

② Enfocar otro objeto, como se indica, como el marco de una ventana, donde el contraste sea suficientemente elevado, y bloquear el enfoque en esta posición con el bloqueo del enfoque. Desplazar la cámara a continuación para volver a componer la imagen y tomar la fotografía.



3. Motive mit horizontalen Strukturen:

- ① Motive, die ausschließlich aus horizontalen Strukturen bestehen, lassen sich nur schwer fokussieren.
- ② Bringen Sie die Kamera aus der horizontalen in die senkrechte Lage, um das Objektiv wie gezeigt auf die horizontale Struktur zu fokussieren, und speichern Sie diese Einstellung mit dem Fokusspeicher. Dann wählen Sie wieder den gewünschten Bildausschnitt und lösen aus. Als Alternative können Sie von Einzelbild-Belichtung auf manuelle Entfernungseinstellung wechseln. Stellen Sie dann den Fokussiering auf "∞" und lösen Sie aus.

3. When the subject has horizontal lines alone:

- ① It is difficult to focus the lens on the subject that is consisted of only horizontal lines.
- ② Change the camera positioning from the horizontal position to the vertical position to focus the lens on the horizontal line as illustrated, and lock the focus in this position with the focus lock. Then, move back the camera to recompose the picture and shoot. Alternatively, change from the "SAF" mode to the manual focus mode. Set the focus dial to "∞" and shoot.

3. Si le sujet a seulement des lignes horizontales:

① Il est difficile d'effectuer la mise au point sur un sujet présentant uniquement des lignes horizontales.

② Changez la position de l'appareil de l'horizontale à la verticale pour effectuer la mise au point sur des lignes horizontales comme illustré et verrouillez dans cette position par le verrou de mise au point. Ramenez ensuite l'appareil dans sa position et recomposez la photo avant de déclencher. Il est également possible de passer du mode "SAF" au mode de mise au point manuelle. Réglez la bague de mise au point sur "∞" et déclenchez.

3. Cuando el sujeto presenta únicamente líneas horizontales:

① Es difícil enfocar un sujeto compuesto únicamente por líneas horizontales.

② Cambiar la posición de la cámara de horizontal a vertical, como se indica, para enfocar la línea horizontal, y bloquear el enfoque en esta posición mediante el bloqueo del enfoque. Desplazar la cámara a continuación para volver a componer la imagen y tome la fotografía. Como alternativa, cambiar del modo "SAF" al modo de enfoque manual. Ajuste el anillo de enfoque a "∞" y tome la fotografía.



4. When the subject is too dark:

When taking the extremely dark subject, focus the lens on it by using the AF-assist beam including in the flash photography mode. In this case, focus the lens on another object (e.g. a white shirt or so) with higher reflection rate that is located within 4 m of the maximum emitting range.

● For high quality pictures of a night view or fire work, change from the "SAF" mode to the manual focus mode. Set the focus dial to "∞" and shoot.

4. Bei einem zu dunklen Motiv:

Ein extrem dunkles Motiv kann unter Verwendung des AF-Hilfslichts mit Blitzbelichtung fokussiert werden. Dazu fokussieren Sie das Objektiv zunächst auf einen anderen Gegenstand (z.B. ein weißes Hemd) mit höherer Reflexion, das sich innerhalb der maximalen Reichweite (4 m) des AF-Hilfslichts befindet.

● Um perfekte Nachtaufnahmen, z.B. eines Feuerwerks, zu erzielen, wechseln Sie von AF-Einzelbild-Belichtung auf manuelle Entfernungseinstellung. Stellen Sie dann den Fokussiering auf "∞" und lösen Sie aus.

4. Si le sujet est trop sombre:

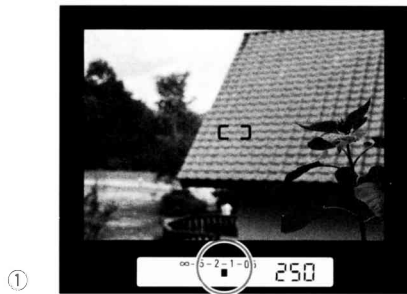
Pour photographier un sujet extrêmement sombre, effectuez la mise au point sur celui-ci en utilisant le faisceau d'assistance AF en mode de photo au flash. Dans ce cas, effectuez la mise au point sur un autre sujet (par exemple, une chemise blanche) ayant un taux de réflexion plus élevé et situé à moins de 4 mètres de la plage d'émission maximale.

- Pour réussir des photos de vues nocturnes ou de feux d'artifice, passez du mode "SAF" au mode de mise au point manuelle. Réglez la bague de mise au point sur "∞" et déclenchez.

4. Cuando el sujeto es demasiado oscuro:

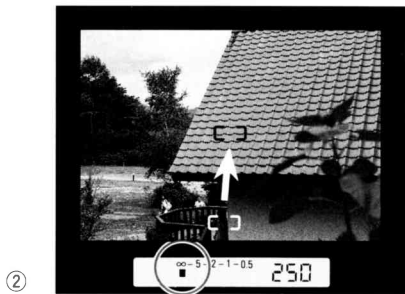
Al intentar fotografiar un sujeto extremadamente oscuro, enfocar mediante el haz de asistencia AF incluido en el modo de fotografía con flash. En este caso, enfocar otro objeto (p. ej. una camisa blanco o similar), con mayor nivel de reflexión, que esté situado dentro de los 4m de alcance máximo de la emisión.

- Para obtener imágenes de alta calidad de una escena nocturna o de fuegos artificiales, cambiar del modo "SAF" al modo de enfoque manual. Ajustar el anillo de enfoque a "∞" y tomar la fotografía.



5. When the subject has a repeated pattern of vertical lines:

① As described above, the lens is focused by means of the focal deviation. For some subjects with a repeated pattern, the focus is extremely deviated from the correct value. Then, the distance scale in the viewfinder will show the measured distance that extremely deviates from the actual distance.



② In this case, focus the lens on another object without a repeated pattern of vertical lines as illustrated, and lock the focus in this position with the focus lock. Then, move back the camera to recompose the picture and shoot.

5. Motive mit regelmäßigen senkrechten Strukturen:

- ① Wie oben erläutert, wird das Objektiv mit Hilfe der Fokussierpunktabweichung fokussiert. Bei Motiven mit regelmäßigen senkrechten Strukturen weicht der Fokussierpunkt stark vom korrekten Wert ab. Die Entfernungsskala im Sucher zeigt dann eine gemessene Entfernung, die stark von der tatsächlichen Entfernung abweicht.
- ② In einem solchen Fall fokussieren Sie das Objektiv wie gezeigt zunächst auf einen anderen Gegenstand ohne regelmäßige senkrechte Strukturen und speichern diese Einstellung mit dem Fokusspeicher. Dann wählen Sie wieder den gewünschten Bildausschnitt und lösen aus.

5. Si le sujet présente un motif répété de lignes verticales:

- ① Comme expliqué ci-dessus, la mise au point de l'objectif s'accomplit par la déviation focale. En présence de certains sujets à motif répété, la mise au point est extrêmement déviée par rapport à la valeur correcte. Ensuite, l'échelle de distance du viseur indiquera la distance mesurée qui dévie extrêmement par rapport à la distance réelle.
- ② Dans ce cas, effectuez la mise au point sur un autre objet sans motif répété de lignes verticales, comme illustré, et verrouillez à cette position par le verrou de mise au point. Ramenez ensuite l'appareil à sa position et recomposez la photo avant de déclencher.

5. Cuando el sujeto presenta un ritmo repetido de líneas verticales:

- ① Como se ha indicado anteriormente, el objetivo enfoca mediante desviación focal. Con algunos sujetos con un ritmo repetido, el enfoque se desvía extremadamente del valor correcto. Por lo tanto, la escala de distancias del visor mostrará la distancia medida, que se apartará mucho de la distancia real.
- ② En este caso, enfocar otro sujeto sin ritmo repetido de líneas verticales, como se indica, y bloquear el enfoque en esta posición mediante el bloqueo del enfoque. Desplazar la cámara a continuación para volver a componer la imagen y tomar la fotografía.



①



②

6. When there is a strong light source around the subject:

① For back lit subjects, the lens might not be correctly focused on them if they are smaller than the focusing frame.

② In this case, focus the lens on the part of the subject that is large enough to cover the focusing frame completely as illustrated, and lock the focus in this position with the focus lock. Then, move back the camera to recompose the picture and shoot.

6. Sehr helle Lichtquelle in der Nähe des Motivs:

- ① Motive im Gegenlicht werden u.U. nicht korrekt fokussiert, wenn sie kleiner als das AF-Meßfeld sind.
- ② In einem solchen Fall fokussieren Sie das Objektiv wie gezeigt auf einen Teil des Motivs, der groß genug ist, um das AF-Meßfeld auszufüllen, und speichern diese Einstellung mit dem Fokusspeicher. Dann wählen Sie wieder den gewünschten Bildausschnitt und lösen aus.

6. Si une forte source lumineuse existe autour du sujet:

- ① Des objets en contre-jour risqueront de ne pas être au point s'ils sont plus petits que le cadre de mise au point.
- ② Dans ce cas, effectuez la mise au point sur un sujet assez grand pour couvrir complètement le cadre de mise au point, comme illustré et verrouillez à cette position par le verrou de mise au point. Ramenez ensuite l'appareil dans sa position et recomposez la photo avant de déclencher.

6. Cuando hay una potente iluminación alrededor del sujeto:

- ① En el caso de sujetos iluminados desde atrás, es posible que el objetivo no pueda enfocar correctamente, si son de menor tamaño que el recuadro de enfoque.
- ② En tal caso, enfocar sobre la parte del sujeto que sea lo suficientemente grande como para cubrir el recuadro de enfoque por completo, como se indica, y bloquear el enfoque en esta posición mediante el bloqueo del enfoque. Desplazar la cámara a continuación para volver a componer la imagen y tomar la fotografía.

“CAF” (Continuous Auto Focus)



①





②



③

It is recommended to use the “CAF” mode for continuously shooting the moving subjects such as restless children at the center of the frame.

In this mode, make sure that the lens is sharply focused on the subject (the focus mark turns on) before depressing the shutter release because the shutter trips under any focusing state. Even if the out of focus mark “  ” will appear while continuously focusing the lens by following the moving subjects, a focal deviation may not occur remarkably under such condition because the lens is focused

depending on the previous subject data. In this case, it is recommended to choose as smaller aperture opening as possible according to the depth of field table shown in the page 37 through 39.

Serienbelichtung "C"

Die Serienbelichtung empfiehlt sich für Aufnahmen von Objekten in der Mitte des AF-Meßfelds, die sich schnell bewegen, z.B. Kindern, während man ihnen mit der Kamera folgt. Achten Sie darauf, daß das Objektiv einwandfrei fokussiert ist (der Fokusindex erscheint), bevor Sie den Auslöser drücken, da die Auslösung in dieser Betriebsart ungeachtet des Fokussierzustands erfolgt. Selbst wenn das Symbol " ** " (außerhalb des Fokussierbereiches) erscheint, während das Objektiv bei Entfernungsänderungen ständig nachfokussiert, tritt unter solchen Bedingungen u.U. keine starke Fokussierpunktabweichung auf, da die ursprüngliche Fokussierung erhalten bleibt. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, die Blende gemäß der Schärfentiefe-Tabelle auf Seite 37 bis 39 auf den kleinstmöglichen Wert einzustellen.

"CAF" (Auto Focus Continu)

Il est conseillé d'utiliser le mode "CAF" pour une prise de vues en continu d'objets en mouvement, tels que des enfants, utiliser le centre du cadre. Dans ce mode, assurez-vous que l'objectif est bien au point sur le sujet (la marque de mise au point s'allume) avant de déclencher car le déclencheur fonctionne dans toutes les situations de mise au point. Même si la marque Hors mise au point " ** " apparaît en visant de façon continue des objets en mouvement, une déviation focale peut ne pas se produire nettement dans ces conditions car l'objectif est mis au point en fonction des données antérieures du sujet. Dans ce cas, il est recommandé de choisir la plus petite ouverture de diaphragme possible en fonction du tableau de profondeur de champ, indiqué aux pages 37 à 39.

"CAF" (Enfoque Automático Continuo)

Se recomienda utilizar el modo "CAF" para tomar fotografías continuamente de sujetos en movimiento, como niños jugando en el centro del recuadro. En este modo, asegúrese de que el sujeto está nítidamente enfocado (el símbolo de enfoque se enciende) antes de pulsar el disparador, ya que el obturador se accionará cualquiera que sea el nivel de nitidez del enfoque. Incluso si aparece el símbolo de desenfoco " ** " mientras el objetivo enfoca continuamente siguiendo al sujeto en movimiento, no se producirá una desviación focal muy acusada bajo tal condición, ya que el enfoque se realiza según la información previa del sujeto. En tal caso, se recomienda elegir la apertura más pequeña posible, según el cuadro de profundidad de campo que se incluye en las páginas 37 a 39.

“Manual Focus” (MF)



In case that it is difficult to focus the lens on the subject such as a night view or fire work in the “SAF” mode, the manual focus mode is much more suitable for it. In this mode, set the focus dial to “∞” and shoot.

This mode is also useful when taking a great number of pictures of a poster, still life or others from a constant distance by adjusting the focus dial manually.

Falls sich ein Motiv bei Nachtaufnahmen, z.B. eines Feuerwerks, mit AF-Einzelbild-Belichtung nur schwer fokussieren läßt, empfiehlt es sich, auf manuelle Entfernungseinstellung zu wechseln. Stellen Sie dann den Fokussiering auf "∞" und lösen Sie aus.

Diese Betriebsart ist auch besonders praktisch, wenn eine größere Anzahl von Aufnahmen von einem Poster, einem Stilleben oder anderem Motiv aus einer konstanten Entfernung gemacht werden soll, indem die Entfernung manuell eingestellt wird.

S'il est difficile d'effectuer la mise au point sur un sujet comme une vue nocturne ou un feu d'artifice en mode "SAF", le mode de mise au point manuelle est conseillé. Dans ce cas, réglez la bague de mise au point sur "∞" et déclenchez.

Ce mode s'avère pratique aussi pour la photographie en grand nombre d'une affiche, d'une nature morte ou d'autres objets situés à une distance constante, en ajustant manuellement la bague de mise au point.

En el caso de que sea difícil enfocar sujetos tales como una escena nocturna o fuegos artificiales en el modo "SAF", es mucho más adecuado utilizar el modo manual. En este modo, ajustar el anillo de enfoque en "∞" y tomar la fotografía.

Este modo es también muy eficaz cuando se van a tomar gran número de fotografías de un cartel, naturaleza muerta u otros, desde una distancia constante, ajustando el anillo de enfoque manualmente.



When the lens is focused on a subject, not only the subject itself, but also its certain zone in front of and behind it will turn out sharp in the picture due to the normal property of the lens. This zone is called the depth of field. You can use this depth of field to take the picture of a combination of the sharply focused subject and out-of-focus background, or both sharply focused. For details, refer to the following table.



The depth of field varies as follows:

- ① The smaller the aperture, the wider the depth of field, and the larger the aperture, the narrower the depth of field.
- ② The longer the subject distance, the wider the depth of field, and the shorter the subject distance, the narrower the depth of field.
- ③ The zone of sharpness behind the point on which the lens is focused is wider than that in front of it. In case of different lenses, lenses with a shorter focal length have wider depth of field than those with a longer focal length at the same subject distance.

Attention: The depth-of-field of the Hologon can be read directly on the lens.

Wenn das Objektiv auf ein Motiv fokussiert ist, erscheint nicht nur das Hauptmotiv selbst scharf im Bild, sondern auch eine bestimmte Zone davor und dahinter. Dies ist auf die physikalischen Eigenschaften des Objektivs zurückzuführen und wird als Schärfentiefe bezeichnet. Sie können die Schärfentiefe benutzen, um entweder ein scharf fokussiertes Hauptmotiv vor einem verschwommenem Hintergrund zu erhalten oder sowohl Motiv als auch Hintergrund scharf abbilden zu lassen. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Tabelle unten.

Die Schärfentiefe ändert sich in Abhängigkeit von den folgenden Faktoren:

- ① Je kleiner die Blende, desto größer die Schärfentiefe; je größer die Blende, desto kleiner die Schärfentiefe.
- ② Je größer die Entfernung, desto größer die Schärfentiefe; je kleiner die Entfernung, desto kleiner die Schärfentiefe.
- ③ Die Schärfenzone hinter dem Fokussierungspunkt ist größer als davor. Objektive mit kurzer Brennweite besitzen eine größere Schärfentiefe als Objektive mit langer Brennweite bei identischer Aufnahmeentfernung.

Achtung: Die Schärfentiefe des Hologon kann direkt am Objektiv abgelesen werden.

Quand l'objectif est mis au point sur un sujet, non seulement celui-ci mais également une zone à l'avant et à l'arrière du sujet sera nette sur la photo en raison des propriétés normales de l'objectif. Cette zone est appelée profondeur de champ. Il est possible d'utiliser cette profondeur de champ pour prendre une photo où le sujet sera net et le fond flou, ou une photo où les deux seront nets. Pour les détails, reportez-vous au tableau suivant.

La profondeur de champ varie comme suit:

- ① Plus le diaphragme est fermé, plus la profondeur de champ est grande; plus le diaphragme est ouvert, plus la profondeur de champ petite.
 - ② Plus grande est la distance appareil-sujet, plus grande est la profondeur de champ; plus petite est la distance appareil-sujet, plus petite est la profondeur de champ.
 - ③ La répartition de la profondeur de champ est plus importante à l'arrière du sujet qu'à l'avant. En ce que concerne les objectifs, pour une même distance de mise au point, plus la longueur focale est courte, plus la profondeur de champ est grande; plus la longueur focale est longue, plus la profondeur de champ est courte.
- Attention:** En ce que concerne l'Hologon la profondeur de champ peut être directement lue sur l'objectif.

Cuando se enfoca un sujeto, además del propio objeto, se enfocará una determinada zona por delante y por detrás de él en la imagen, debido a la propiedad normal del objetivo. Vd. puede utilizar esta profundidad de campo para tomar una imagen mediante una combinación de sujeto nítidamente enfocado y fondo desenfocado, o ambos nítidamente enfocados. Para más detalles, consulte la siguiente tabla.

La profundidad de campo varía del siguiente modo:

- ① A menor apertura, mayor profundidad de campo; y a mayor apertura, menor profundidad de campo.
- ② A mayor distancia al sujeto, mayor profundidad de campo; y a menor distancia al sujeto, menor profundidad de campo.
- ③ La zona de nitidez detrás del punto donde enfoca el objetivo es más amplia que la que está delante. En caso de objetivos diferentes, aquellos con menor longitud focal presentan mayor profundidad de campo que aquellos con una longitud focal mayor, con el sujeto situado a la misma distancia.

Atención: La profundidad de campo del Hologon puede leerse directamente en el objetivo.

Biogon T* 28mm F2.8

(unit: m/Einheit: m/unité: m/unidad - m)

Distance Entfernung Distance Distancia	f number/Blendenzahl/Nombre f/número f		
	4	8	16
1.0	0.9~1.2	0.8~1.4	0.6~2.5
1.2	1.0~1.5	0.9~1.9	0.7~4.4
1.5	1.2~1.9	1.0~2.8	0.8~20
2.0	1.5~2.9	1.2~5.3	0.9~∞
3.0	2.0~5.7	1.6~60	1.1~∞
5.0	2.8~25	1.9~∞	1.2~∞
10.0	3.8~∞	2.4~∞	1.4~∞
∞	6.2~∞	3.1~∞	1.6~∞

Planar T* 45mm F2

(unit: m/Einheit: m/unité: m/unidad - m)

Distance Entfernung Distance Distancia	f number/Blendenzahl/Nombre f/número f		
	4	8	16
1.0	0.95~1.06	0.9~1.1	0.8~1.3
1.2	1.13~1.28	1.1~1.4	1.0~1.6
1.5	1.4~1.6	1.3~1.8	1.1~2.3
2.0	1.8~2.3	1.6~2.6	1.4~3.7
3.0	2.6~3.6	2.2~4.6	1.8~10
5.0	3.9~7.0	3.2~12	2.3~∞
10.0	6.3~25	4.6~∞	3.0~∞
∞	17~∞	8.4~∞	4.2~∞

Sonnar T* 90mm F2.8

(unit: m/Einheit: m/unité: m/unidad - m)

Distance Entfernung Distance Distancia	f number/Blendenzahl/Nombre f/número f		
	4	8	16
1.0	0.99~1.01	0.98~1.02	0.96~1.05
1.2	1.18~1.22	1.17~1.24	1.13~1.28
1.5	1.47~1.53	1.44~1.56	1.39~1.63
2.0	1.95~2.06	1.89~2.12	1.80~2.26
3.0	2.9~3.1	2.8~3.3	2.6~3.7
5.0	4.6~5.4	4.3~5.9	3.8~7.2
10.0	8.6~12	7.6~15	6.1~25
∞	60~∞	30~∞	15~∞